



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
3 de octubre de 2002  
Español  
Original: francés

---

### **Carta de fecha 2 de octubre de 2002 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por Secretario General**

De conformidad con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, tengo el honor de remitir el informe adjunto sobre la presencia internacional de seguridad en Kosovo correspondiente al período comprendido entre el 1° y el 31 de agosto de 2002.

Le agradecería que tuviera a bien señalar el informe a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Kofi A. **Annan**



## Anexo

[Original: inglés]

### **Informe mensual a las Naciones Unidas sobre las operaciones de la Fuerza de Kosovo**

1. Durante el período sobre el que se informa (1° a 31 de agosto de 2002), la Fuerza de Kosovo (KFOR) tenía poco más de 32.600 efectivos en el teatro de operaciones.
2. La situación general en Kosovo durante el mes de agosto se mantuvo generalmente estable.

#### **Seguridad**

3. En agosto no se produjeron ataques directos contra el personal de la KFOR. El 2 de agosto se lanzó una granada a un club nocturno de Urosevac, y dos personas resultaron heridas.
4. El número de manifestaciones de los albaneses de Kosovo en la provincia aumentó, con numerosas protestas contra las medidas adoptadas por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) en relación con los ex dirigentes del Ejército de Liberación de Kosovo (ELK) Rustem Mustafa<sup>a</sup> y los hermanos Haradinaj. Como resultado del creciente número de manifestaciones, las fuerzas antidisturbios de la KFOR permanecieron en alerta para prestar apoyo a la policía de la UNMIK, y el 14 de agosto se desplegaron en Decane.
5. La KFOR siguió realizando operaciones de búsqueda en todo Kosovo en el marco de su campaña contra el contrabando de armas y cualquier actividad de los grupos armados de origen albanés. Se confiscaron armas y municiones diariamente. Entre los artículos confiscados ese mes figuraban 170 armas, 7.412 granadas y minas y 17.276 cartuchos. Una parte importante de las municiones se descubrieron en un alijo de unas 800 granadas encontrado cerca de Bitinja, en el municipio de Kacanik, una importante vía logística para las operaciones del Ejército de Liberación Nacional en Kumanovo en 2001, y en otro alijo de más de 6.000 granadas descubierto cerca de la aldea de Goles, al suroeste de Pristina.
6. El 8 de agosto la KFOR inició una operación en varios asentamientos de Kosovo oriental<sup>b</sup> en busca de personas sospechosas de pertenecer a los grupos arma-

dos de origen albanés. Se arrestó a 19 personas. El 12 de agosto se emprendió una operación cerca de Pristina que condujo al arresto y la detención de personas con posibles vínculos con el denominado “Ejército Republicano de Ilyrida”.

#### **Fronteras/seguridad en las fronteras**

7. En agosto aumentó el número de incidentes de cruce ilegal de las fronteras. Cincuenta y una personas fueron arrestadas y entregadas a la policía de la UNMIK. Más de la mitad de esas personas eran albaneses que intentaban entrar en Kosovo.

#### **Cooperación y cumplimiento de las partes**

8. Por lo que respecta al Cuerpo de Protección de Kosovo, en el período sobre el que se informa se comunicaron 22 casos de incumplimiento, en los que participaron 28 miembros del Cuerpo de Protección de Kosovo. Si bien la mayoría de los casos fueron delitos menores en contravención del código de disciplina del Cuerpo de Protección de Kosovo, se está investigando a dos comandantes de zona, incluido Rustem Mustafa, por delitos contra la UNMIK y los servicios de policía. A fines de agosto, permanecen abiertos 77 casos de incumplimiento.
9. La KFOR sigue proporcionando cursos de capacitación a las unidades del Cuerpo de Protección de Kosovo y durante el período que se examina se impartieron 14 cursos de ese tipo.
10. El número total de armas destruidas durante el período de conformidad con el programa de destrucción de armas ascendió a 7.568.
11. Las Fuerzas de Seguridad de la República Federativa de Yugoslavia siguen cumpliendo las disposiciones del acuerdo militar técnico.

#### **Cooperación con organizaciones internacionales**

12. La KFOR sigue prestando asistencia diaria a las organizaciones internacionales y a las organizaciones no gubernamentales en todo Kosovo, previa solicitud, y también sigue prestando asistencia de seguridad en apoyo de las operaciones de policía de la UNMIK.
13. En el marco de la estrategia de transición de la KFOR y la UNMIK, la KFOR traspasó a la UNMIK la responsabilidad de proporcionar seguridad a los pasajeros de los

ferrocarriles. En la actualidad, el servicio de policía de Kosovo se encarga de la seguridad a bordo de los trenes y la policía de la UNMIK de la seguridad en las estaciones de ferrocarril. La KFOR proporciona apoyo si se solicita, pero dentro de los medios y capacidades disponibles.

14. El 28 de agosto la KFOR prestó apoyo a la policía de la UNMIK en la búsqueda de un preso que se había fugado de la cárcel de Dubrava. Durante la operación, el preso disparó contra los soldados de la KFOR cerca de Stimlje (al sudoeste de Pristina).

15. La KFOR también proporcionó apoyo a una patrulla del servicio de policía de Kosovo y a tres serbios de Kosovo sobre los que dispararon en Gorazdovac, un enclave de los serbios de Kosovo. Se desplegó a la zona una fuerza de reacción rápida de la KFOR, que pudo rescatar a la patrulla del servicio de policía y a los tres serbios de Kosovo. En una operación de seguimiento, se detuvo a un albanés de Kosovo que fue entregado a la policía de la UNMIK.

16. La KFOR prestará apoyo en el marco de las elecciones municipales en el período comprendido entre el 10 de septiembre y el 24 de octubre de 2002 proporcionando a los oficiales de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) información actualizada sobre evaluaciones de amenazas, enviando oficiales de enlace a los centros regionales de operaciones conjuntas para las elecciones, prestando servicios de escolta a representantes de partidos políticos y observadores cuando se considere necesario y participando en el grupo sobre violencia política y en la evaluación conjunta de los recuentos realizada por la OSCE, la policía de la UNMIK y la KFOR.

17. Tras el acuerdo alcanzado el 7 de agosto entre el Sr. Michael Steiner, Representante Especial del Secretario General y el Sr. Nebojsa Covic<sup>c</sup> para integrar a 150 serbios de Kosovo en la escuela del servicio de policía de Kosovo, el primer grupo de “guardianes del puente” cuyas solicitudes se han aprobado comenzará a primeros de septiembre un curso de capacitación de 15 semanas de duración.

### **Regreso de los refugiados y desplazados**

18. El 14 de agosto el grupo de aplicación del regreso decidió continuar el regreso previsto de 42 familias a las aldeas de Bica, Grabac y Drenovic (al norte de Klina), a pesar de que las comunidades vecinas de albaneses de Kosovo manifestaron que temían que pudie-

ran regresar a Kosovo presuntos criminales. Desde comienzos de 2002 han regresado a Kosovo 1.462 personas desplazadas.

### **Perspectivas**

19. Se espera que la situación de seguridad en Kosovo siga siendo estable.

### *Notas*

<sup>a</sup> Rustem Mustafa (ex comandante regional del ELK) era comandante del grupo de tareas regional 6 en Gnjilane hasta que fue suspendido del Cuerpo de Protección de Kosovo en julio de 2001. Fue arrestado el 11 de agosto y continúa detenido.

<sup>b</sup> Balance, Rakaj, Deneraj, Jankovic, Dimca, Dramnjak, Dardani, Zlatare, Gnjilane, Drobes, Goden, Zedra y Uglare.

<sup>c</sup> Jefe del Centro de Coordinación para Kosovo y Viceprimer Ministro de Serbia.